العبرية

من غير معلم



طريقة مبتكرة لتعليم اللغة العبرية
في أقصر وقت

العبريّة

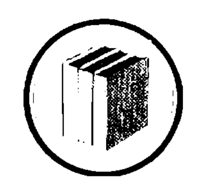
من غير معلم

العبريّة

من غير معلم

طريقة مبتكرة لتعليم اللغة العبريّة
في أقصر وقت

دار الشمال
للطباعة والنشر والتوزيع



دار الشمال

للطباعة والنشر والتوزيع

[illegible] 00961 6 442488

[illegible] 00961 6 431952

[illegible] 00961 6 442489

[illegible] 00961 6 438560

http://www.darelchamal.com

e-mail : elchmal@inco.com.lb

الطبعة الأولى

2004

المقدمة

كثرَت أبحاث الدّارسين حول ما اصطلِح عليه بـ (اللغات السامية) ؛ محاولين تفسير مظاهر التشابه الكبير بين هذه اللغات والتي توزّعت على مساحات جغرافية كبيرة في أرجاء الوطن العربي، ومن هذه اللغات (العربيّة،والعبريّة، والفينيقيّة، والآرامية ...) .

وانطلاقاً من أنّ اللغة العبرية هي من اللغات السامية القليلة التي لا تزال تنبض بالحياة ؛ فقد توجه الباحثون إليها بالدرس والتمحيص والمقارنة مع اللغة العربية ، علماً أنه دخلتِ اللغة العبرية مؤثرات أجنبية كثيرة – شرقيةوغربية – في سبيل إعادة إحيائها ، وذلك لغايات سياسية معروفة .

ونحن إذ نقدم كتابنا " العبرية من غير معلم " ، فذلك إيماناً منّا بضرورة تعريف جماهيرنا العربية بلغة أعدائهم ، وفي سبيل ذلك عمدنا إلى تقديم ما هو ضروري من القواعد والمفردات ، وتوّجنا ذلك بجمل وحواريات تجسد هذه القواعد وتوظّف تلك المفردات . كلّ ذلك من أجل خلق قاعدة معرفيةبهذه اللغة لمن يودّ دراستها والتوسع فيها معتمداً على جهدِه .

ونحن نتمنى أن نكون قد ساهمنا بجهدنا هذا – مع مَنْ يعملون في هذا المجال – في تقديم هذه اللغة في قالب مبسّطٍ يفيد منه المواطنون العرب على اختلاف مستوياتهم الثقافية ، والاجتماعية ، وفي كل مكان من وطننا الحبيب.

أيهم العبدالله

ملاحظات على اللغة العبريّة

1 . الكتابة العبريّة تُكتبُ مُنفصلة الحروف وليستْ كاللغة العربيّة ، ولكنهم يقرؤون ويكتبون من اليمين كالعربيّة تماما .

2 . ليسَ في لغتهم الحروف : / ث ، ذ ، ض ، ظ ، غ / . كما أنّ الحرف / س / ذو شكلين هما(ס - ש)، على أنّ الحرف الأوّل آرامي الأصل . وتنطقُ ألف بائهم كالنطق العربي .

3 . يتغيرُ نطقُ ستة حُروف إذا أعجِمت أو أهملت، ويجمعها قولك (بجد كفت).
وهيَ : / ב ג ד ، כ פ ת / . ونقطة إعجامها توضعُ في بطن الحرف .
فإذا أعجمت لفظت : / ب . گ " جيم مصرية " . د . ك . p . ت / .
و إذا أهملت لفظت : / ف . غ . ذ . خ . ف . ث / .
غيرَ أنّهم يهتمون اليوم بتنقيط الأحرف الثلاثة : ב ، כ ، פ دون غيرها .

4 . يتغيرُ شكلُ الحروف الخمسة التي يجمعُها قولك " نصتكم " فإذا وقعت في أول الكلمة رُسمت على الشكل التالي :

נ צ פ כ מ

ن ص ف ك م

وإذا وقعت في آخر الكلمة رُسِمت هكذا :

ן ץ ף ך ם

الأبجدية العبرية

الحرف أول الكلمة	الحرف آخر الكلمة	اسم الحرف	قيمته الرقمية	مقابله العربي
א		الف	1	أ
ב		بيت	2	ب – ڤ
ג		گيمل	3	ج – گ
ד		دالت	4	د
ה		هى	5	هـ
ו		V	6	و
ז		زاين	7	ز
ח		حيت	8	ح
ט		طيت	9	ط



ي	10	يود		י
ك - خ	20	كاف	ך	כ
ل	30	لامد		ל
م	40	ميم	ם	מ
ن	50	نُون	ן	נ
س	60	سامخ		ס
ع	70	عاين		ע
پ- ف	80	پي	ף	פ
ص	90	تصادي	ץ	צ
ق	100	قوف		ק
ر	200	ريش		ר
ش	300	شين		שׁ
س	—	سين		שׂ
ت	400	تاف		ת

الضّمائر

הגופים

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
أنا	أني	אני
أنتَ	أتا	אתה
أنتِ	أت	את
هُوَ	هُو	הוא
هِيَ	هي	היא
نحنُ	أنحنو – أنو	אנחנו – אנו
أنتم	أتيم	אתם
أنتنّ	أتين	אתן
هُم	هيم	הם
هُنّ	هين	הן

اسم الإشارة
כנוי הרמז

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
هذا	زي	זה
هذه	زوت	זאת
هؤلاء	إيلي	אילה
ذلك	هَهُو	ההוא
تلك	هَهي	ההיא
أولئك	هَهيم	ההם
أولئك (مؤنث)	هَهين	ההן
الذي _ الذين	أشير	אשר
التي _ اللاتي	شي	ש

أسماء الأعداد

שמים המספרים

	المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
0	صفر	إفِس	אפס
1	واحد	إيحاد	אחד
2	اثنان	شْنَايم	שנים
3	ثلاثة	شلوشا	שלושה
4	أربعة	أربَعا	ארבעה
5	خمسة	حَمِشا	חמשה
6	ستة	شيشا	שישה
7	سبعة	شبعا	שבעה
8	ثمانية	شمونا	שמונה
9	تسعة	تِشعا	תשעה
10	عشَرة	عَسارا	עשרה

	المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
11	أحد عشر	أحَد عَسَار	אחד עשׂר
12	إثنا عشر	شتَيم عَسار	שנים עשׂר
14	أربعة عشر	أربعا عَسار	ארבעה עשׂר
13	ثلاثة عشر	شلوشا عَسار	שלושה עשׂר
15	خمسة عشر	حَمِشا عَسار	חמשה עשׂר
16	ستة عشر	شِشَا عَسار	שישה עשׂר
17	سبعة عشر	شِبعا عَسار	שבעה עשׂר
18	ثمانية عشر	شمونا عَسار	שמונה עשׂר
19	تسعة عشر	تِشعا عَسار	תשעה עשׂר
20	عشرون	عِسريم	עשׂרים
21	واحد و عشرون	عِسريم فإيحاد	עשׂרים ואחד
30	ثلاثون	شلوشيم	שלושים
40	أربعون	أربَعيم	ארבעים
50	خمسون	حَمِشيم	חמשים
60	ستون	شيشيم	שישים
70	سبعون	شِبعيم	שבעים

90	تسعون	تشعيم	תשעים
100	مئـة (مائة)	ميئـا	מאה
101	مئة وواحد	ميئا فإيحاد	מאה ואחד
102	مئة واثنان	ميئا اشنايم	מאה ושנים
200	مئتان	مَأتيم	מאתים
201	مئتان وواحد	مأتيم فإيحاد	מאתים ואחד
1000	الف	إيليف	אלף
1001	ألف وواحد	إيليف فإيحاد	אלף ואחד
4000	اربعة آلاف	أرْبَعا ألافيم	ארבעת אלפים
9135	تسعة آلاف ومئة	تِشعَا ألافيم فشلاشيم	תשעת אלפים
	وخمسة و ثلاثون	فحَمشيم	ושלשים וחמשים
1000000	مليون	مليون	מליון

العدد الترتيبي
המספר הסדורי

الأول	هريشون	הראשון
الثاني	هشيني	השני
الثالث	هشليشي	השלישי
الرابع	هربيعي	הרביעי
الخامس	هحميشي	החמישי
السادس	هششي	הששי
السابع	هشبيعي	השביעי
الثامن	هشميني	השמיני
التاسع	هتشيعي	התשיעי
العاشر	هعسيري	העשירי
الحادي عشر	هايحاد عاسر	האחד עשר

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
الثاني عشر	هاشيني عاسَر	השני עשר
الثالث عشر	هشليشي عَسر	השלישי עשר
الرابع عشر	هربيعي عسَر	הרבעי עשר
التاسع عشر	هتشيعي عسَر	התשעי עשר
العشرون	هعسريم	העשרים
الحادي و العشرون	هعسريم فهإيحاد	העשרים והאחד
الثلاثون	هاشلوشيم	השלושים
الأربعون	هاأربعيم	הארבעים
الخمسون	هاحمشّيم	החמשים
الستون	هاشيشيم	הששים
السبعون	هاشبعيم	השבעים
الثمانون	هاشمونيم	השמונים
التسعون	هاتشعيم	התשעים
المئة (المائة)	هامِئة	המאה
المليار	همليار	המליר
قبل الأخير	قبَل هأحرون	קבל האחרון
الأخير	هأحرون	האחרון

أجزاء الأعداد وأضعافها

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
النصف	هَحِصِي	החצי
الثلث	هَشْلِيشِيت	השלישית
الربع	هَرِبَع	הרבע
الخمس	هَحُمِش	החמש
السدس	هَشِيشِيت	השישית
الثمن	حِلِق شمِيني	חלק שמיני
التسع	هَتِشَع	התשע
العشر	هَمَعَسِر	המעשר
ضعف	كافول	כפול
ثلاثة أضعاف	كافول شلوش	כפול שלוש
أربعة أضعاف	كافول أرْبَعا	כפול ארבעה
عشرة أضعاف	كفول عَسَارا	כפול עשרה

مرّتان	شني پعميم	שני פעמים
ثلاث مرّات	شلوش پعميم	שלוש פעמים
عشر مرّات	عسر پعميم	עשר פעמים
دزّينة	تريسار	תריסר
كروز	كروز	קרוז

الألوان
הצבעים

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
أحمر	أدوم	אדום
أسود	شاحُور	שחור
أخضر	يارُوك	ירוק
أبيض	لابان	לבן
أصفر	تساهُوب	צהוב
أزرق	كاحُول	כחול
بني	حُوم	חום
رمادي	عُوفري	עופרי

أيام الأسبوع
ימי השבוע

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
الاثنين	شيني	שני
الثلاثاء	شليشي	שלישי
الأربعاء	رڤيعي	רביעי
الخميس	حَميشي	חמישי
الجمعة	شيشي	ששי
السبت	شَبَات	שבת
الأحد	ريشون	ראשון

أشهر السنة
חדשי שנה

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
كانون الثاني	ينوار	ינואר
شباط	فبروار	פברואר
آذار	مرس	מרס
نيسان	أبريل	אפריל
أيار	ماي	מאי
حزيران	يوني	יוני
تموز	يولي	יולי
آب	أوگوست	אוגוסט
أيلول	سبتمبر	ספטמבר
تشرين الأول	أوكتوبر	אוקטובר
تشرين الثاني	نوفمبر	נובמבר
كانون الأول	ديسمبر	דצמבר

الفصول الأربعة
התקופים הארבע

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
الخريف	هَستاف	הסתו
الشتاء	هاحُورف	החורף
الربيع	هَا أبيف	האביב
الصيف	هَا كَايتس	הקיץ

الجهات الأربع
הכוונות הארבע

الشمال	هصافون	הצפון
الشمال الشرقي	هصافون هميزراحي	הצפון המזרחי
الشمال الغربي	هصافون همَعَرابي	הצפון המערבי
الجنوب	هداروم	הדרום
الجنوب الغربي	هداروم همَعَرابي	הדרום המערבי
الجنوب الشرقي	هداروم هميزراحي	הדרום המזרחי
الشرق	هميزراح	המזרח
الغرب	همعاراب	המערב

الوقت
הזמן

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
كم هي الساعة لطفا ؟	كاما هشاعا بطوبا ؟	כמה השעה בטובה ?
الأن الساعة السابعة	عخشاف هشاعا	עכשו השעה השביעית
إلا ربعا	هشبيعيت بحوت رفع	פחות רבע
ساعتك متأخرة	شعونخا مفگير	שעונך מפגר
ساعتي لا تخطئ	شعوني لو تحطا	שעוני לא תחטא
ساعتك مسبّقة	شعونخا مكديم	שעונך מקדים
ساعتكم متوقفة	شعونكم عُوميد	שעונכם עומד
الساعة تدقّ الثالثة	هشاعا هشليشيت	השעה השלישית
الساعة الخامسة	هشاعا حمش	השעה חמש

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
الآن الساعة الحادية	عَخشاف هَشاعا هَأحَت	עכשו השעה האחת
عشرة وعشر دقائق	عسرا فعِسر دلكُوت	עשרה ועשר דקות
الساعة الثالثة	هشاعا هشليشيت	השעה השלישית
والنصف	فاحتسي	וחצי
الساعة الواحدة والدقيقة	هشاعا هأحت فدلكوت	השעה האחת ודקות
الخمسون	هحَمشيم	החמשים
الساعة ستصبح السادسة	هشاعا تيهي هشيشيت	השעה תהיה הששית
ليلة رأس السنة	ليلا روش هشنا	לילה ראש השנה
ليلة الميلاد	ليلا هولدِت	לילה הולדת
العام القادم	هشنا هبا	השנה הבא
اليوم بعد الظهر	هَيوم أحَرى هَصّاهَرَيم	היום אחרי הצהרים
نصف الليل	إمتسع هَليلا	אמצע הלילה
الزّمن	هزَمان	הזמן
الثانية	هشنيا	השניה
اليوم	هَيوم	היום
المساء	هعريف	הערב
شهريا	بحوديش	בחודש

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
يوميّا	بيوم	ביום
غدا	مَحار	מחר
الروزنامة	هيصُونِيّوت هزْمان	היצוניות הזמן
منذ مدة قصيرة	منز زْمان قصرت	מנז זמן קצרת
سنويا	بشنا	בשנה
القرن	هقرن	הקרן
الأسبوع الماضي	هشَفوَع شيعفار	השבוע שעבר
العام الماضي	هَشنا شيعفار	השנה שעבר
الألف سنة	هاليف شنا	האלף שנה
في الشهر القادم	بحوديش هَبا	בחדש הבא
ربع علم	ريفع شنا	רבע שנה
اليوم مساءً	هيوم بعيريف	היום בערב
في الحاضر	بهُوَي	בהוה

التحية
בטויות השלום

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
كيف حالك ؟	ما شلومخا ؟	מה שלומך ؟
منذ مدة طويلة لم أشاهدك	لو رئيتيخا منز زمان	לא ראיתך מנז זמן
كنتُ مريضاً	هييتُ حُولي	הייתי חולה
متى تكون في منزلك ؟	متاي تيهي بيبتخا ؟	מתי תהיה בביתך ؟
طاب يومكَ	طُوب يومخا	טוב יומך
شكراً	تودا	תודה
لماذا لم تزرني ؟	لامّا لو أتا تيبقُر لوتي ؟	למה לא אתה תבקר אותי ؟
هذا عنواني	زي كتوبيت	זה כתבת
إلى اللقاء	ليهيترُوت	להתראות

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
كيف حال زوجك ؟	ما شلوم حاتانيخ ؟	מה שלום חתנך ?
أريد القيام	اني روتسي إت	אני רוצי את
بنزهة	هقيما بطيّول	הקימה בטיול
انا تعبة + تعب	اني عيفوت + عيف	אני עיפות + עיף
انا ذاهبة للنوم	اني هوليخ لشينا	אני הולך לשנה
نوم هانئ	شينا مئشار	שנה מאשר
شكرا جزيلا	تودا ربّا	תודה רבה
تفضل	بيكشا	בבקשה
شكرا سلفا	تودا لمفريع	תודה למפרע
هل حضرتك سيد... ؟	هئم اتا أدون ؟	האם אתה אדון ?
زرني غدا!	بقر أوتي محار	בקר אותי מחר

الاستعلامات

ידיעות

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
هل تسكن بعيدا	هئم تِشكُن براحوق	האם תשכן ברחוק
عن هنا ؟	أودوت كان ؟	אודות כאן ؟
لا، إنني أسكن في	لو إشكن بريحوف	לא אשכן ברחוב
هذا الشارع	زي	זה
مع عائلتي	عم مشباحي	עם משבחי
في آخر الشارع	بأحر هبريحوف	באחר הברחוב
تجد المنزل	أتا ييش هبيت	אתה יש הבית
إلى اليمين	ليتساد يَمين	לצד ימין
إلى اليسار	ليتساد سمول	לצד שמאל
هل أنت غريب ؟	هئم أتا زار ؟	האם אתה זר ؟
إنني قادم من لبنان	أني عاتيد مليبانوني	אני עתיד מלבנוני

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
ولكنك تتكلم العبرية	فأبال تدبُر عبريت	ואבל תדבר
جيدا	طوب	העברית טוב
لقد تعلمت في المدرسة	ألفتي ببيت سفر	אלפתי כבית ספר
هل تجيد الفرنسية ؟	هئم تطوب هصرفت ؟	האם תטב הצרפת ؟
أنا أفهم الفرنسية	أني مِبين هصرفت	אני מבין הצרפת
ماذا عن الإنكليزية ؟	ما أودوت هانجلي ؟	מה אודות האנגליה ؟
أتكلم الإنكليزية أيضا	إدبُر هانجلي جم	אדבר האנגליה גם
هل أتكلم بسرعة ؟	هئم إدبُر بمهيروت	האם אדבר במהירות

الكلمات والتعابير كثيرة الاستعمال
הדבורים והבטויות המונית

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
تعال إلى هنا	بوا إل كان	בוא אל כאן
أنا آسف جداً	أني متسطعير مينود	אני מצטער מאד
لا تفعل ذلك	لو تيفعل هَهُو	לא תפעל ההוא
اعمل معروفاً	عسي لي إت هَطابا	עשה לי את הטבה
أنا مشغول	أني طارود	אני טרוד
أنا زعلان جداً	أني زاريز مينود	אני זריז מאד
هل هذا كل شيء ؟	هَئم زي هُو هكول ؟	האם זה הוא הכל ؟
لا تستعجل كثيراً	لو تمهَر هربي	לא תמהר הרבה
نحن مستعجلون	أنو مبوهليم	אנו מבהלים
لطفاً ماذا تريد ؟	ما أتا روتسي بطوبا ؟	מה אתה רוצי בטובה ؟
انتظر دقيقة من فضلك	حكي رگع ببكشا	חכה רגע בבקשה

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
ارجوك ان تتكلم	ابكشتخا اوتخا ش تدبر	אבקשתך אותך ש
ببطء	باطئيوت	תדבר באטיות
ماذا تقول ؟	ما تومر	מה תומר ؟
انا لا افهم	اني لو ميبين	אני לא מבין
فات الوقت	سوف هزمان	סוף הזמן
هل انا ازعجك ؟	هئم اني بحرد	האם אני אחרד
	اوتخا ؟	אותך ؟
لا	لو	לא
نعم	كين	כן
انا مسرور	اني سميح	אני שמח
ما معنى ذلك	ما تقرو ههو	מה תקרא ההוא
بالعبرية ؟	بعبريت ؟	בעברית ؟
اين انت ذاهب ؟	ايي اتا هولخ ؟	איה אתה הולך ؟
انا عربي	اني عرابي	אני ערבי
هل ستبقى هنا	هئم اتا تعمود كان	האם אתה תעמד
طويلا ؟	بزمان ؟	כאן בזמן ؟
لماذا ؟	لاما ؟	למה ؟

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
لأي شيء هذا ؟	لإيزي دافار زي ؟	לאיזה דבר זה ?
أين تسكن ؟	أيي تِشكُن ؟	איה תשכן ?
ليلة	لَيْلا	לילה

الحواس الخمس

החושות החמש

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
السمع	هَشميعاه	השמיעה
الشم	هَهِشيريم	ההישירים
اللمس	هَنگيعه	הנגיעה
الذوق	هَطعيماه	הטעימה
الوجه	هَبَنيم	הפנים
النظر	هَرئياه	הראיה

أدوات الزينة
כליות החלאים

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
كريم للجلد	ناديب لعور	נדיב לעור
الة الحلاقة	موري	מורה
معجون أسنان	مشحات شينيم	משחת שנים
المشط	مَسرق	מסרק
إصبع لحمر الشفاه	روگ	רוג
ماء كولونيا	ميم كيسيم	מים קסם
فرشاة الشعر	ميريشت هسيعر	מברשת השער
علبة البودرة	تيبا هابكا	חבה האבקה
مرآة حلاقة	مَرْآ	מראה
شفرة الحلاقة	تـعَر	תער

أعضاء الجسم
אברי הגוף

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
اللسان	هلشون	הלשון
الشفة	هسفا	השפה
الخد - الوجنة	هلِحي	הלחי
الرقبة	هعُرف	הערף
الثغر	هبي	הפי
الإبهام	هاكودل	האגודל
العين	هعاين	העין
الركبة	هبريخ	הברך
السن	هشين	השן
الجبين	همتسح	המצח
الوجه	هبَنيم	הפנים

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
الأنف	**هاف**	**האף**
حاجب العين	**گبوت هعَاين**	**גבות העין**
الشعر	**هسيعَر**	**השׂער**
الحنجرة	**هگرگرت**	**הגרגרת**
الفم	**هيتزرون**	**היתרון**
العظم	**هعِصِم**	**העצם**

التوديع
השלום

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
يجب أن أذهب	عالي ش هليخا	עלי ש הליכה
حاول أن تبقى	عاليخا ش تعمود	עליך ש תעמד
إني آسف	أني متسطعير	אני מצטער
هل عندك موعد ؟	هئم ييش لخا هبطاحا ؟	האם יש לך הבטחה ?
نعم	كين	כן
حيّ السيد	دروش بشلوم	דרוש בשלום
والدك	هادون أبيخا	האדון אביך
حيّ السيدة	دروش بشلوم	דרוש בשלום
والدتك	هبعلا إمخا	הבעלה אמך
إلى أن نلتقي	ليهترؤوت	להתראות

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
لقد سررت لأنك	أني سمئح كي	אני שמח בבקרנך
قمت بزيارتنا	بيكرينخا أوتانو	אותנו
أشكركم لهذه الزيارة	أني تودا ليتخيم هبكر	אני תודה אתכם הבקר
الرقيقة	لزوت نعيما	לזאת נעימה
سأكون هنا في الحال	إهيا كان بحيش	אהיה כאן בחיש
إلى اللقاء	ليهترزوت	להתראות

في المقاييس والمكاييل
במדים ומדידות

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
الوزن	همشقال	המשקל
الدزينة	هتريسار	התריסר
القياس	هيَحس	היחס
الميزان	مُوزنَيم	מזנים
ليتر	لِتر	לתר
إنش	إنش	אנש
قدم مربع	يترون مرُبّاع	יתרון מרבע
ميليمتر	ميلمتر	מלמטר
سنتيمتر	سنتمتر	סנתמטר
متر	متر	מטר
كيلو متر	كيلو متر	כילה מטר

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
كيلو غرام	كيلو	כילה
قدم	يترون	יתרון
ميل	شيّور	שפור
طن	إليف كيلو	אלף כילה
متر مكعب	متر معقّاب	מסר מעקב
كيلو متر مربع	كيلو متر مرّباع	כילה מסר מרבע
ميل مربع	شيّور مرّباع	שפור מרבע
عريض	راحاب	רחב
ضخم	شامن	שמן
ثقيل	كابيد	כבד
عميق	عاموق	עמוק
خفيف الوزن	قل همشقال	קל המשקל

الحيوانات البرية والأليفة
החיות בר ואהוב

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
فأرة	عاخبار	עכבר
جاموس	شور هبار	שור הבר
دب	دُب	דב
بقرة	پارا	פרה
ثعبان	ناحاش	נחש
سعدان	قوف	קוף
نمر	نيمر	נמר
غزال	صيبي	צבי
جمل	گامال	גמל
بطة	بروز	ברוז
جواد	سوس	סוס

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
فيل	فيل	פיל
قطة	حاتول	חתול
فرس	سوسا	סוסה
كلب	كيلب	כלב
خروف	كيبس	כבש

الخضر
הירקות

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
جزر	جزر	גזר
ثوم	شوم	שום
سبانخ	سلق	סלק
شمندر	سلق	סלק
بطاطا	تپوحي أدما	תפוחי אדמה
قرنبيط	كروبيت	כרובית
خيار	ملفـفونيم	מלפפונים
ملفوف	كروب	כרוב
باذنجان	حاصيل	חציל
بصل	باصل	בצל
خس	حاسًا	חסה

الفاكهة
והפרות

فريز	توت سادي	תות שדה
بلحة	تمار إحات	תמר אחת
خوخة	فرسق إحات	אפרסק אחת
تفاحة	تبوح إحات	תפוח אחת
ليمون حامض	ليمونيم	לימונים
عنقود عنب	عنابيم	ענבים
مطرجل	حبوسيم	חבושים
لوزة	شكاد إحات	שקד אחת
موز	بننا	בננה
جوز	إجوزيم	אגוזים
برتقالة	تبوحي زهاب	תפוחי זהב
رمان	رمونيم	רמונים

الحبوب
הגרעין

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
فاصولياء + لوبياء	شعوعيت	שעועית
عدس	عَدَشا	עדשה
بازلاء	افُونا	אפונה
فول	فوليم	פולים
أرز	أوُرز	אורז
قمح	دَاغان	דגן

السفر بالطائرة
הנסיעה במטוס

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
أريد أن أحجز مكانا	أني روتسي إت مكوم	אני רוצה את מקום
للسفر إلى بيروت	تفوس لهوليخت	תפוס להוליכת
	لبيروت	לבירות
منهج الطائرة	درخ سلولا همتوس	דרך סלולה המטוס
متى تقلع الطائرة ؟	متاي تساع همتوس ؟	מתי תסע המטוס ?
ما هو حجم	كلما كورخ	כמה כרך
الطائرة ؟	همتوس ؟	המטוס ?
ميناء جوي	نمال أويري	נמל אוירי
هبطت الطائرة	يريدا همتوس	ירידה המטוס
هل المطار بعيد	هئم سيدى تعوفا راحوق	האם שדה תעופה
عن المدينة ؟	أودوت هعير ؟	רחוק אודות העיר ?

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
هل يفتشون الحقائب	هئم يحبسو هَأفندوت	האם יחפשו המזוודות
في المطار؟	بسدى تعوفا ؟	בשדה תעופה ?
أين نحن الآن ؟	أيي أنو عتا ؟	איה אנו עתה ?
هل أقدر أن أفتح	هئم إخول نصتّاحون	האם אכול במחון
الشباك أكثر ؟	إت هرشت رُب ؟	את הרשת רב ?
الطيار	مثاوّى	מתאוה
المضيفة	هزونا	הזונה
طائرة النقل الجوي	همتوس هَعتاقا أويري	המטוס העתקה אוירי
هذه أول مرة أطير	زوت رأشونا بعم	זות ראשונה פעם
فيها في الجو	إرحوف بأوير	ארחוף באויר
الانطلاق	هاليخا	הליכה
الارتفاع	هَگبهوت	הגבהות
الحالة الجوية	مصتاب هأوير	מצב האויר
الطقس	مزگ أوير	מזג אויר
أنا أتألم من دوار	أني إكؤب مسحر حُرت	אני אכאב מסחר
الحر	هلو	חרח האויר

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
أحب أن أتناول قدحا	أو هيب إت لشتي كوس	אוהב את לשתי כוס
من الشاي أو القهوة	متيه أو كافيه	מתה או כפה
ما هو العلو الذي	ما هو هكبهوت أشير	מה הוא הגבהות אשר
نطير به الآن ؟	نرحوف بو عتّا ؟	נרחוף בו עתה ?
النشرة الجوية	همختاب أوير	המכתב אויר

في الأكل والشرب
בהאכל והשתי

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
خبز	لحم	לחם
ماء	ميم	מים
طعام الصباح	اروحت هبوكير	ארוחת הבקר
شوربا	مارك	מרק
بيض مسلوق	بيتسيم شلوك	ביצים שלוק
لحم مقلي او مشوي	باسار مطوگانيم	בשר מטגנים
	او تسالوي	או צלוי
سلطة بندورة	سالاط عجبنيوت	סלט עגבניות
سردين	سلتانيت	סלתנית
ضلع خاروف	باسار طالى	בשר טלה
طون	تون	תון
سندويش زبدة	سندويش حمأ	סנדויש חמאה

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
زيت	شيمين زايت	שמן זית
شراب	مشقى	משקה
سكر	سوكّار	סכר
ليمون حامض	ليمُونيم	לימונים
زبدة	حِما	חמאה
لحم	باسار	בשר
بطاطا	تپوحي أداما	תפוחי אדמה
عسل	دِبَش	דבש
بفتاك	بالفتيك	בפתיק
دجاج مع الرز	عُوف عم أورز	עוף עם אורז
دجاج مشوي	عُوف تسالوي	עוף צלוי
مربى	ريّا	ריבה
عجّة (مع الحمص	حافيته (عم هحميص	חביתה (עם החומץ
الناعم)	رَخ)	רך)
حليب	حَلاب	חלב
شاي	تيه	תה
بصل	باصل	בצל

في المهن والحرف
באמניות ומקצועים

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
ما هي مهنتك ؟	ما هي مقصوْعخا ؟	מה היא מקצעך ؟
تاجر	تاگار	תגר
عسكري	ايش صابا	איש צבה
رسّام	صيّار	צייר
عامل في مصنع	گورم ببيت حرُشت	גורם בבית חרשת
مهندس	مهندس	מהנדס
مزارع	زُوريَع	זרוע
محام.	عورخ دين	עורך דין
لحّام	قصّاب	קצב
صيّاد سمك	صيّاد هدگ	ציד הדג

الجمرك
המכס

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	המקביל העברי
افتح حقيبتك من فضلك	فتاح أفُندتخا بيكشا	פתח אפנדתך בבקשה
هل يجب أن افتح	هئم عالي لِفتاحون	האם עלי נצחון
كل شيء ؟	كل دافار ؟	כל דבר ?
ليس هنالك شيء تتوجب	اين شام دافار	אין שם דבר
عليه ضريبة جمركية	عليو مخسي	עליו מכסי
هل معك شيءٌ لتدفع	هئم عمخا دافار	האם עמך דבר לתחדף
عليه جمركا ؟	لتحدُف عليو مخس	עליו מכס
كم عليّ أن أدفع ؟	كامّا علي ش إحدُف ؟	כמה עלי ש אחדף ?
مُعفى من الرسم الجمركي	پاطور مهمّخس	פטור מהמכס
حقائبي جرى	أفندوتي ناطُف	אפנדותי נסף
تفتيشها	بقوريت اوتاه	בקורית אותה

هل معك شيء	هئم عمخا دابر	האם עמך דבר
ممنوع ؟	أوسر ؟	אוסר ؟
لا شيء	اين دابر	אין דבר
يجب ان اسرع	علي ش إمهَر	עלי ש אמהר
يجب ان تؤدي	عليخا ش تحطُف مخس	עליך ש תחדף מכס
رسما عن هذه	أودوت زوت	אדות זות
كم يبلغ الرسم ؟	كاما هو همخس ؟	כמה הוא המכס ؟
اين يفحصون	ايي يبحنو	איה יבחנו
جوازات السفر ؟	هدركونيم ؟	הדרכונים ؟
قد ابرزت جوازي	بَرسمتي ايت دركون	ברסמתי את דרכון
امتعة السفر	حفاتسي نسيعا	חפצי נסיעה
رحيل	نسيعا	נסיעה
مجيء	وشوب	ושוב
تفتيش	بقوريت	בקורית
مكتب الاستعلامات	هامُوديعين	המודיעין
جواز سفر	دركون	דרכון
كنت انتظر	هييتي إحكي	הייתי אחכה

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
الموظف	هبقيد	הפקיד
معي عشر	عمي عسرا	עמי עשרה
روبيات فقط	روبيم رق	רובים רק
أين لمتعتي ؟	أيي حفاتصي ؟	איה חפצי ?
قطاري ينطلق	ركبيتي يهلخ أحري	רכבתי יהלך אחרי
بعد عشر دقائق	عسرا دكوت	עשרה דקות

سفرة بحرية
משפחה ימית

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
أين مكتب شركة	أيي حدر حبَرا الكوشا	איה חדר חברה קדושה
التسفير البحرية ؟	هنسيعا يمّي ؟	הנסיעה ימי ؟
متى تسافر الباخرة ؟	متاي تساع هأونيا ؟	מתי תסע האניה ؟
السفر البحري	هنسيعا يمّي	הנסיעה ימי
هل الفرق على	هئم هبريدا عل	האם הפרידה על
السطح أغلى ؟	هشطح يقّر ؟	השטח יקר ؟
السرير	هميطوت	המיטות
سرير الباخرة	ميطوت هأونيا	מיטות האניה
أعطني غرفة	تن لي حدر	תן לי חדר
بسريرين	بشني ميطوت	בשני מיטות
خادم	مشارت	משרת

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
أين حوض السباحة ؟	أيي هبركا ؟	איה הברכה ?
في أيّ يوم تصل	بأيزي يوم تحبُر هاونيا	באיזה יום תחבר
الباخرة إلى كراتشي ؟	لكراتشي ؟	האניה לכרתשי ?
هل تمرّ الباخرة على	هئم تبقّر هاونيا عل	האם תבקר האניה על
موانئ كثيرة ؟	نمليم هربي ؟	נמלים הרבה ?
متى تقلع الباخرة ؟	متاي مفليگا هاونيا ؟	מתי מפליגה האניה ?
ما الوزن الذي يحق	ما همشقال أشير تخول	מה המשקל אשר תכול
للمسافر أن يحمله ؟	لنوسيّع ش يطلا أوتو ؟	לנוסע ש יטלה אותו ?
أين أقدر أن أجد	أيي إخول ش أني يش	איה אכול ש אני יש
التذاكر ؟	إت هكرتيس نسيعوت ؟	את הכרטיס נסיעה ?
هل تصاب بدوار	هئم تموش بسبحر حُرت	האם חמוש בסחר חרת
البحر ؟	هيام ؟	הים ?
لا ، لقد تعودت	لو أني موركال	לא אני מורגל
على السفر	عل هنسيعا	על הנסיעה
في الباخرة	باونيا	באניה
مركب الصيد	سفيناه هصَيْد	ספינה הציד

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
المركب البخاري	هسفيناه عاشاني	הספינה עשני
السريع	ماهير	מהיר
هل تجيد السباحة ؟	هتم تخول هسحيًا ؟	האם תכול השחיה ?
مركب الإنقاذ	سفيناه هپدوت	ספינה הפדות
المرفأ	هنمال	הנמל
هل الطعام جيد ؟	هتم همأخال طوب ؟	האם המאכל טוב ?
متى تصل الباخرة	متاي تحبُّر هأونيا	מתי תתבר האניה
إلى مرفأ بيروت ؟	لنمال بيروت ؟	לנמל בירות ?
الشاطئ	هحوف	החוף
أنا أشعر بأنني	أني أموش بهمبوخا	אני אמוש בהמבוכה
منزعج صحيا	بريئوتي	בריאותי
كابين للسياح	حدد بأرمون لتياريم	חדד בארמון לתירים
القبطان	نهاگ	נהג
المركب الشراعي	هسفيناه مفرلسي	הספינה מפרשי
البحار	ملاح	מלח
شركة السفريات	حبرا إكوشا هنسيعا	חברה קדושה
البحرية	يمّي	הנסיעה ימי

في القطار
ברכבת

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
تذكرة السفر	كرتيس هنسيعا	כרטיס הנסיעה
متى يسافر القطار	متاي تساع هركيبيت	מתי תסע הרכבת
إلى لاهور؟	لِلاهور؟	ללהור ?
الرحلة	هنسيعا	הנסיעה
الحقائب	هافندوت	האפנדות
أعطني تذكرة	تن لي كرتيس	תן לי כרטיס
إلى كراتشي	لكراتشي	לכרתשי
الدرجة الأولى	همَحلكا ريشونا	המחלקה ראשונה
الدرجة الثانية	همَحلكا شنيا	המחלקה שניה
القطار يسافر حالا	هركيبيت تساع مياد	הרכבת תסע מיד
القطار السريع	هركيبيت ماهير	הרכבת מהיר

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
القطار البطيء	هركيبت إيتّي	הרכבת אטי
أسرع ياسيدي	مهور أ أدوني	מהר א אדוני
هذه الغرفة ليست	اين هجدر زوت	אין החדר זאת
للتدخين	لهعشق	להעשק
هل عندي من الوقت	هئم ييش لي هزمان	האם יש לי הזמן
ما يكفي للذهاب	سوفق لهليخا لحدر	סופק להליכה
إلى غرفة الطعام ؟	هماخال ؟	לחדר המאכל ؟
متى نصل إلى الحدود ؟	متاي نحبُر لهگبوليم ؟	מתי נחבר להגבולים ؟
كم من الوقت يجب	كامّا مزمان علي	כמה מזמן עלי
عليّ أن انتظر ؟	ش. إحكي ؟	ש אחכה ؟
الحمّال	هسابال	הסבל
رصيف المحطة	راصيف هتحنا	רציף התחנה
محل تبديل العملة	ماقوم شينوي هكيسف	מקום שנוי הכסף
لائحة مواعيد	هيصونيوت هبطاحوت	היצוניות הבטחות
السفر	هنسيعا	הנסיעה
محطة السكة الحديدية	تحنا هركيبت	תחנה הרכבת
هل وصل القطار ؟	هئم حبّر هركيبت ؟	האם חבר הרכבת ؟

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
هل ينطلق القطار	هئم يهلخ هركيبت	האם יהלך הרכבת
من محطة أخرى ؟	متحنا أحري ؟	מתחנה אחרי ?
هل يجب عليّ	هئم علي ش إشني	האם עלי ש אשנה
أن أغيّر القطار ؟	هركيبت ؟	הרכבת ?
هل القطار مزدحم ؟	هئم هركيبت هامُلا ؟	האם הרכבת המלה ?
عربة الأكل	عگالا هماخال	עגלה המאכל
عربة النوم	عَگالا هشنا	עגלה השנה ?
الحقيبة	هافُندا	האפנדה

في السيارة
בשירה

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
أين هي سيارة التاكسي ؟	أيي هي همونيت ؟	איה היא המונית ؟
إلى أين تريد	إل أيي أتا روتسي	אל איה אתה רוצי
أن تسافر ؟	لنسيعا ؟	לנסיעה ؟
أرغب في التجول	أني روتسي بسيبوب	אני רוצי בסבוב
في المدينة	بعير	בעיר
أنا سأذهب في أتوبيس	أني هولخ بأوتوبوس	אני הולך באוטובוס
الفندق	هبنداق	הפנדק
أنا أسافر إلى	أني تسيعا إل	אני תסיעה אל
إسلام أباد	إسلام أباد	אסלם אבד
تمهل	هتمهمه	התמהמה
ما هي المسافة ؟	ما هي همرحاق ؟	מה היא המרחק ؟

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
كم ستدوم الرحلة ؟	كلمّا زمان هنسيعا ؟	כמה זמן הנסיעה ?
خذني من فضلك	كح أوتي ببكشا	קח אותי בבקשה
إلى المحطة	إل هتَحنا	אל התחנה
المحطة الرئيسية	هتَحنا رُوشيت	התחנה ראשית
بعيدة جداً	رحوك مئود	רחוק מאד
كم تطلب	كلمّا أتا روتسي	כמה אתה רוצה
في الساعة ؟	بهشّاعا ؟	בהשעה ?
أسرع	مهورْ	מהור
تمهّل	كبِدوت	כבדות
ما اسم هذا الشارع ؟	ما شيم هريحوب زي ؟	מה שם הרחוב זה ?
خذني إلى الشوارع	كح أوتي هرحوبيم	קח אותי הרחובים
الرئيسية	رُوشيم	ראשים
يجب عليك	عليخا ش تمهور	עליך ש תמהור
أن تسرع		
كم لتراً من البنزين	كلمّا لتر منفط	כמה לתר מנפס
تحتاج ؟	أتا روتسي ؟	אתה רוצי ?

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
إلى أين تريد	إل أيي أتا روتسي	אל איה אתה רוצי
أن تتوجه ؟	هليخا ؟	הליכה ?
أرغب في العودة	أني روتسي بهحزرا	אני רוצי בהחזרה
إلى الفندق	لفُنداق	לפנדק
الوصول	هقبّالا	הקבלה
هل وصلنا ؟	هئم حبّرنو ؟	האם חברנו ?
سائق السيارة	ركاب هـمونيت	רכב המונית
الأوتوستراد	هدرخ	הדרך
شركة تأمين	حبرا قدوشا لبطوّح	חברה קדושה לבטוח
السيارات	هشيروت	השירות
المترعة	همهيروت	המהירות
أوقف السيارة	همانيّع هشيارا	המנע השירה
محطة البنزين	تحنا هنفط	תחנה הנפט
سيارة للإيجار	شيارا لحكّور	שירה לחכור

في الفندق
בפנדק

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
هل تستطيع	هنم تخول متّانا	האם תכול מתנה
إعطائي غرفة ؟	لوتي حدر ؟	אותי חדר ?
ما أجرة الغرفة	ما پرلس هحدر	מה פרס החדר
في اليوم ؟	بهيوم ؟	בהיום ?
هذا كثير جداً	زي هرنبي مينود	זה הרבה מאד
هل عندك غرفة	هنم ييش لخا حدر	האם יש לך חדר
أرخص ؟	مصط هربى ؟	מעס הרבה ?
غرفة بحمام	حدر عم أمبانتيا	חדר עם אמבטיה
أجرة الغرفة 15	پرس هحدر 15	פרס החדר 15
روبية في اليوم	روبيه بهيوم	רוביה בהיום

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
سآخذ الغرفة لأجل	أحوز هحدر لشابوَع	אחוז החדר לשבוע
أسبوع وربما لأكثر	فالاي رب	ואולי רב
هل أستطيع أخذ القهوة	هئم إخول لحوز كافيه	האם אוכל אחוז כפה
كل صباح ؟	كل بوقر ؟	כל בוקר ؟
اجلب لي فرشاة شعر	هبي لي مَسرق	הבי לי מסרק
حسنا ياسيدي	طوب ا أدوني	טוב א אדוני
هل تريد أن تدفع	هئم أتا روتسي مَكا	האם אתה רוצי מכה
شيئا مقدما ؟	دابر لمفرئع ؟	דבר למפרע ؟
أين المرحاض ؟	أيي همضبط ؟	איה המתבט ؟
أعطني مفتاح الغرفة	تن لي إت مفتيَح هحدر	תן לי את מפתח החדר
الشمعة	نر دونگ	נר דונג
التدفئة المركزية	هحَم مركازيت	החם מרכזית
أرجوك أن توقظني	أبكستخا ش تعور أوتو	אבקשתך ש תעור אותו
الساعة السابعة	هشاعا هشبيعيت	השעה השביעית
الحساب	هحيشبون	החשבון
غيّر لي هذا الحرام	هحليف لي هسميخا زي	החלף לי הסמיכה זה
الوسادة	هكيست	הכסת

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
السرير	همطوت	המיטות
في أيّ ساعة يغلق	بايزي شاعا يسگّر	באיזה שעה יסגר
الفندق ؟	هبُنداق ؟	הפנדק ?
ما ثمن الإفطار ؟	ما محير همعودا ؟	מה מחיר המעודה ?
أريد الترويقة الساعة	أني روتسي إت	אני רוצי את המעודה
التاسعة	همعودا هشاعا تشعيت	השעה תשעית
هذه الغرفة	هحدر زوت لو	החדר זאת לא
لا تعجبني	متساحين بيعيناي	מצחן בעיני
الخادمة	همشيرت	המשרת
الطقس بارد ، فأرجوك	همزگ أوّير قر	המזג אויר קר
أن تحمّي غرفتي	فابكستخا ش. تحمُم	פאבקשתך ש תחמם
هذا المساء	حدري هعرب زي	חדרי הערב זה
الشقة	همصَد	הצד
ما هو رقم هاتف	ما هُو كتيبا بَت قول	מה הוא כתיבה בת קול
الفندق ؟	هبُنداق ؟	הפנדק ?

غرفة برسم الإيجار
חדר להשכיר

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
لاتزال الغرفة شاغرة	هحدر ريقت	החדר ריקת
أريد أن أستأجرها	أني روتسي إت	אני רוצי את
	ليهسكير أوتاخ	להשכיר אותך
كم إيجارها	كاما ليهسكيرا	כמה להשכירה
في الشهر ؟	بحُدش ؟	בחדש ?
إني أدفع الإيجار	أني تساريح إت	אני צריח את
حالا	هبراس مياد	הפרס מיד
الغرفة تعجبني ، هل	هحدر متساحين بيعيناي	החדר מצחן בעיני האם
يمكن أن أستلمها	هنم إفشار لقبل أوتاخ	אפשר לקבל אותך
اليوم ؟	هيوم ؟	היום ?
أعطني المفتاح	تن لي إت هَمَفتيح	תן לי את המפתח

هذه الغرفة	هحدر زوت لو متساحين	החדר זאת לא
لا تعجبني	بيعيناي	מצחן בעיני
اجلب لي طاولة	هبي لي إت شلحان	הבי לי את שלחן
وبضع كراسي	فملئيم كِستيم	ומלים כסים
شكراً	تودا	תודה
إلى اللقاء	ليهيترؤوت	להתראות

عند الطبيب
אצל הרופא

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
أنا مريض	أني حولي	אני חולה
أريد دواء السعال	أني روتسي إت	אני רוצי את
	رفوا هشيعول	רפואה השיעול
الزكام	هنزِّلت	הנזלת
هل عندك شهية	هئم ييش لخا تؤحلت	האם יש לך תוחלת
للأكل ؟	لماخال ؟	למאכל ?
أتنام جيداً ؟	هتيشَن طوب ؟	התישן טוב ?
أشعر بصداع	أني حاش بكئيب روش	אני חש בכאב רוש
الدواء	هرفوا	הרפואה
الجرح يؤلمني	هبصيع كونيب لي	הפצע כואב לי
هل الجرح خطير ؟	هئم هبصيع حاشوب ؟	האם הפצע חשוב ?

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
هل أنا بحاجة للدخول	هئم أني ببقاشا لبئا	האם אני בבקשה
إلى المستشفى ؟	إل هبيت حوليم ؟	לבאה אל הבית
		חולים ؟
لا، ولكن أنصحك	لو ، أفال عليخا	לא ואבל עליך
بالراحة التامة	بهمنوحا شالمت	בהמנוחה שלמת
دواء مُسكّن	رفوا مرگيَع	רפואה מרגיע
الطبيب	هرُوفى	הרופה
المستشفى	هبيت حوليم	הבית חולים
مصحّ	بيت مَرفى	בית מרפה
أجرة المعاينة	براس هبديعا	פרס הבדיעה
أحب أن أجري	لوهب ش إحتوم إت	אוהב ש אחתום את
فحصا عاما	بحينا صيبوري	בחינה צבורי
يجب أن أذهب	علي هوليخ إل رُوفى	עלי הולך אל
إلى طبيب الأسنان	هشينيم	רופה השנים
الأسنان	هشينيم	השנים
أجرة الطبيب	پقدًا	פקדה

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
متى تكون أوقات	مناي تيهي زمان هبديعا	מתי תהיה זמן הבדיעה
المعاينة عند الدكتور ؟	إيسل هرُوفي ؟	אצל הרופה ?
طبيب عيون	رُوفي عينيم	רופה עינים
عملية	پصيع	פצע
التلقيح	هيهزريقا	ההזריקה
ممرّضة	أحوت	אחות
وجع قلب	كئيب هيّوخ	כאב הפוך
ساعة المقابلة	شاعا هاهقش	שעה ההקש
طبيب أخصائي	رُوفي مومحي	רופה מומחה

في محل الصرافة
במקום התמורה

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
إنني بحاجة إلى النقود	أني زقوق إل هَهُون	אני זקוק אל ההון
أعطني سلفة	تن لي إت ملوى	תן לי את מלוה
عملة إنجليزية	كسف إنجلي	כסף אנגליה
تحويل	هعبارا	העברה
الخصم	هنَاحا	הנחה
فرقة	هَفرازا	הפרזה
عملة فرنسية	كسف صرفت	כסף צרפת
كم تعطيني بالمئة	كاما أحوز بميئا	כמה אחוז במאה
روبية ؟	روبيه ؟	רוביה ؟
لديّ حوالة برسم	ييش لي همحاة	יש לי המחאה
القبض	بصَنو هقبّل	בצו הקבל

إني أحمل شيكا على	ييش لي شيك عل	יש לי שיק על
محلكم	مقومخيم	מקומכים
إن الموظف في البنك	هبكيد ببنك هباكيستاني	הפקיד בבנק
الباكستاني يريد	هو روتسي إت سيحا	הפאקיסטאני הוא
مكالمتك	أوتخا	רוצי את שיחה אותך

الملبوسات
הבגדים

الثوب	بيجيد	בגד
البرنيطة	كُوبع	כובע
ربطة عنق	عنيبا	עניבה
المنديل	ميمخاطا	ממחטה
الجاكيت	مَاعيل	מעיל
الجزمة	هنعَل	הנעל
الجيبة	هكيس	הכיס
البدلة	هحليفا	החליפה
البنطلون	هميختناسايم	המכנסים
القفاز	هكِفَفَا	הכפפה
البيجاما	بيجما	ביגמה

عند البقال
אצל המוכר ירקות

اعطني من فضلك	تن لي بيكشا إمتسع	תן לי בבקשה אמצע
نصف كيلو بن	كيلو كافيه	כילה כפה
نصف كيلو بن	إمتسع كيلو كافيه	אמצע כילה כפה
زبدة	حِمأ	חמאה
زيتون	زَيت	זית
علبة حليب	تيا حلاب	תבה חלב
ملح	ملَح	מלח
جبن	گڤينا	גבינה
زجاجة زيت	زگوگيت شيمن زَيت	זגוגית שמן זית
زيتون	زيتيم	זיתים

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
قطعة صابون	قطع بوريت	קטע בורית
معلّبات	أوخل شامور	אכל שמור
زجاجة سبيرتو	زكوكيت سبيرتو	זגוגית ספירטו

عند بائع التبغ
אצל קניו הטבק

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
أعطني من تبغ السجاير	تن لي مطبق	תן לי מטבק הסיגרות
(كي – تو)	هسيگاروت (كي- تو)	(כי- תו)
أعطني بضع لفافات	تن لي إت ملتيم	תן לי את מלים
سيجار	سيگاروت	סיגרות
علبة سجاير	تبا سيگاروت	תבה סיגרות
ما هو ثمن الجميع ؟	ما هُو محير هكل ؟	מה הוא מחיר הכל ?
إن ثمن هذه اللفافات	محير هسيگاروت زوت	מחיר הסיגרות זאת
هو عشرين روبية	هُو عيسريم روبيه	הוא עשרים רוביה
سيجارة	سيگارا	סיגרה
كروز دخان	كروز سيجاروت	קרוז סיגרות

عند بائع القرطاسية
אצל קניו צרכי כתיבה

هل توجد مكتبة في هذه	هئم ييش سفريّا	האם יש ספריה
المدينة ؟	بهعير زوت	בהעיר זאת
أقلام رصاص	عپارونيم	עפרונים
ورق	نيار	ניר
ورق للرسم	نيار لرشم	ניר לרשם
أعطني هذا الكتاب	تن لي هسيفير زي	תן לי הספר זה
من فضلك	بيكشا	בבקשה
حبر	ديو	דיו
مغلف	گابيع	גביע
مقصّ	مسپرَيم	מספרים
أعطني ورقا للكتابة	تن لي نيار مختابيم	תן לי ניר מכתבים

مسطرة	سَارگيل	סרגל
ممحاة	مَحاك	מחק
كم يبلغ ثمن الجميع ؟	كامّا محير هكل ؟	כמה מחיר הכל ?

زيارات وتعارف
בקורות והשגה

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
تحياتي إلى جميع	شلوم إلا كل	שלום אל כל
الأصدقاء	هَيديديم	הידידים
اريد ان اذهب الآن	اني روتسي إت هليخا	אני רוצי את הליכה
إلى البيت	عتا إل هبيت	עתה אל הבית
رافقتك السلامة	ليخ ليشلوم	לך לשלום
هي إنجليزية	هي إنجلي	היא אנגליה
تعال هنا يا صديقي	بوا كان أ يديدي	בוא כאן
العزيز	ياقار	א ידידי יקר

في التجارة
במסחר

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
أين أستطيع أن أحصل على قميص ؟	إيي إيخول ييش لي إت حُولتسا ؟	איפה אוכל יש לי את חולצה ؟
هذا ما أحتاجه	زي ما أني روتسي اوتو	זה מה אני רוצה אותו
ما هو ثمن هذا الرداء ؟	ما هُو محير همعيل زي ؟	מה הוא מחיר המעיל זה ؟
ما هو ثمن هذا الحذاء ؟	ما هُو محير هنعل زي ؟	מה הוא מחיר הנעל זה ؟
أحبُّ هذا الثوب من القماش	أوهيب هبگد زي ماريگ	אוהב הבגד זה מאריג
ما هو سعرهُ ؟	ما هُو محيرو ؟	מה הוא מחירו ؟

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
البيع	هقنيان	הקנין
الشراء	هقنيًا	הקניה
السعر قليل جدا	همحير موعاط مينود	המחיר מועט מאד
إنه رخيص	هو زول	הוא זול
إن هذا حديث جدا	زي قبالا مينود	זה קבלה מאד
أريد أن أرى ذلك	أني روتسي إت	אני רוצה את ראית
	رئيت هَهُو	ההוא
هذا نوع جيد	زي مين طوب	זה מין טוב
إنه ليس غاليا	إينو ياقار	אינו יקר
أين تاجر	أيي تاگار	איה תגר
الكتب ؟	هسفريم ؟	הספרים ?
محل للبيع	ماقوم لقنيان	מקום לקנין
بالجملة	بسخ هكُل	בסך הכל
بضاعة	سحُورا	סחורה
وصلّ	كبَلا	קבלה
صنف	كتا	כתה
خسارة	نزق	נזק

توقيع	حتيما	חתימה
أسهمٌ في شركة	حصيم بحبرا قدوشا	חצים בחברה קדושה
رصيد	ملوق حشبون	מלוק חשבון

في إدارة البريد
בהנהלת פלך הדאר

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
أريد إرسال رسالة	أني روتسي إت لشلوّح	אני רוצי את לשלוח
إلى باكستان	مختاب إل پاكيستان	מכתב אל פאקיסטאן
اليوم لا يُوزعون البريد	هيوم لو مَحلكيم هدوار	היום לא מחלקים הדאר
هل عندك طوابع	هئم ييش لخا بوليم	האם יש לך בולים
بريدية أيضا ؟	دواري جم ؟	דארי גם
هذا يكلف ثلاث روبيات	زي عولي شلوش روبيه	זה עולה שלוש רוביה
كم أحتاج من الطوابع ؟	كامّا أني روتسي	כמה אני רוצי
	مهبوليم ؟	מהבולים ?
أريد إرسال	أني روتسي إت لشلوّح	אני רוצי את לשלוח
برقية	ميبرك	מברק

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
ما هي كلفة الكلمة ؟	ما هي تعريف هدبور ؟	מה היא תעריף הדבור ?
كيف يمكن أن أرسل هذا الطرد البريدي ؟	ايخ ايفشار لشلووح هترد دوأري زي ؟	איך אפשר לשלוח הסרד דארי זה ?
أين التلفون ؟	أبي هتلفون ؟	איה החלפון ?
ما هي أجرة المكالمة ؟	ما هي پرأس هسيحا ؟	מה היא פרס השיחה ?
العنوان	هكتوبيت	הכתבת
موزع البريد	محلق هدوأر	מחלק הדאר
صندوق البريد	تيبت هدوأر	תבת הדאר
البريد الجوي	هدوأر أويري	הדאר אוירי
الرسالة التجارية	همختاب مسحاريت	המכתב מסחרית
وزن الرسالة	مشقال همختاب	משקל המכתב
ظرف	معتفا	מעתפה
مكتب البريد	حدر هدوأر	חדר הדאר
صندوق الرسائل	تيبت همختنيم	תבת המכתבים
المرسل إليه	شالوّح إلو	שליח אלו
المرسل	شالوّوح	שלוח

مخابرة	شليحوت مهيرا	שליחות מהירה
كل الأجرة	كل هبراس	כל הפרס

دائرة الشرطة
בהנהלת פלך המשטרה

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
من فضلك، من أين	بيكشا، منأين قاروب	בבקשה מנין קרוב
أقرب طريق	هربى ديرخ	הרבה דרך
إلى فندقي ؟	إل پُندقي ؟	אל פנדקי ?
خذ أول شارع لجهة	كح ريشون درخ	קח ראשון דרך
اليسار	سمولا	שמולה
شكرا لك	تودا ليخا	תודה לך
أين تسكن ؟	ايي تشكن ؟	איה תשכן ?
اسمك من فضلك	شمخا بيكشا	שמך בבקשה
هل أنت عازب	هئم أتا رَوَاق	האם אתה רוק
أم متزوّج ؟	أو نَسُوي؟	או נשוי ?
متزوج	نَسُوي	נשוי

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
اعزب	رَوّاق	רווק
لماذا اتيت إلى	لاما بوأت إل	למה באת אל
باكستان ؟	پاكيستان ؟	פאקיסטאן ؟
اني طالب	أني درش	אני דר"ש
شرطي	شوطر	שוטר

عند المزين
אצל הספר

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
قص لي شعري من	گزوز لي سيعري	גזז לי שׂערי
فضلك	ببكشا	בבקשה
قصير جداً	قصر ميئود	קצר מאד
اريد ان احلق ذقني	أني روتسي لمليخت	אני רוצה למלאכת
	هسبّار زقاني	הספר זקני
هل حلاقة هذه الموسى	هئم لمليخت هسبّار	האם למלאכת הספר
جيدة ؟	طوبت ؟	טובת ؟
إنها تؤلم	هي كونيب	היא כואב
اريد ان اصفف شعري	أني روتسي لهتقن	אני רוצה להתקן שׂערי
بشكل جميل	سيعري بصورا يافى	בצורה יפה

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
أتريد قليلا	هيروتسي اتا	הרוצי אתה
من المرهم ؟	إت هرطيّا ؟	את הרסיה ؟
سرّح لي شعري	سدور لي سيعري	סדור לי שערי
من فضلك	بيكشا	בבקשה
مقصّ	مسبريم	מספרים
شعرك طويل	سيعرخا أرُخ	שערך ארך
شعرك أبيض	سيعرخا لابان	שערך לבן
هل تريد أن	هئم أتا روتسي	האם אתה רוצי
أغسل شعرك ؟	لكبيسا سيعرخا ؟	לכביסה שערך ؟
شعرك أسود	سيعرخا شاحور	שערך שחור
أحلق الشارب	گزوز هشافام	גזז השפם
من فضلك	بيكشا	בבקשה
قص الشعر	گزوز هسيعر	גזז השערך
أجعلْ لي مفرقا	سيم لي هستاعفوت	שים לי הסתעפות
لديك قشرة في شعرك	ييش لخا قليّا بسيعرخا	יש לך קלפה בשערך
قشرة الرأس	قليّا هسيعر	קלפה השער
منشفة	مگبيت	מגבת

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
زيت الشعر	شمن هسيعر	שמן השער
بودرة	أبكا	אבקה
فرشاة	مبريشيت	מברשת
ماء الكولونيا	ميم كيسيم	מים קסם
كم هو المتوجب عليّ ؟	كاما هو هسخ عالي ؟	כמה הוא הסך עלי ?

في المقهى
בבית כפה

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
أعطني زجاجة	تن لي زگوگيت	תן לי זגוגית
كبيرة	گادولا	גדולה
صحن بوظة	قعارا گليدا	קערה גלידה
حلوى	تَرگيما	תרגימה
قدح ماء	كوس ميم	כוס מים
طازج	طاري	טרי
أشكرك كثيرا	تودا لخا مئود	תודה לך מאד
جريدة اليوم	گدود پارشيم	גדוד פרשים
	هيوم	היום
قهوة بغير حليب	كافيه بتَت حلاب	כפה בתת חלב
قهوة مع حليب	كافيه عم حلاب	כפה עם חלב

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
هل عندك جرائد	هنم أتا روتسي گدوديم	האם אתה רוצי גדודים
باكستانية ؟	باكيستانيا ؟	פאקיססאנה ؟
ياعرسون أريد	أ صيصي أني روتسي	א עסיסי אני רוצי
أن أدفع	ش إحدف	ש אחדף

* في الملاهي
בתאטרונים

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
دعنا نذهب إلى السينما	لنهلخ إل هسينما	לנהלך אל הסינמה
ما هو الفيلم ؟	ما هُو هشريط	מה הוא השרט
	سينما ؟	סינמה ?
هل هذا الفيلم جدير	هئم هشريط سينما	האם השרט סינמה
بالرؤية ؟	مُخشار برئيت ؟	מכשר בראית ?
إني أفضل أن ألعب	اني ايكر لسحوق	אני אבכר
بالورق	بنيّار	לשחוק בניר
لا وقت لديّ الآن	اين زمان ييش لي عتا	אין זמן יש לי עתה
هل تحب الرقص ؟	هئم توهيب هرقود ؟	האם תוהב הרקוד
الإنارة	تئورا	תאורה
الموسيقى	هموسيقا	המוסיקה

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
عازف البيانو	منـگن همكتوشيت	מנגן המכושית
المكان محجوز	همكوم احوز	המקום אחוז
الجمهور	هقاهال	הקהל
المهرّج	هبذهان	הבדהן
الدراما	هَصتاگا شِل اسوف	הצגה של אסוף
المسرح	تيئطرون	תאטרון
المخرج	مُوصى	מוצה
فيلم الصور المتحركة	شرط هصوروت ناعا	שרט הצורות נעה
البطل	هحادِل	החדל
التصفيق	هسپوق	הספוק
الشاشة	قطَم مي ملمالا	קטע מי מלמלה
أجرة الدخول	پرس هبنا	פרס הבאה
فيلم صامت	شرط مبلي حَيِّم	שרט מבלי חיים
الممثل السينمائي	صير هسينمي	ציר הסינמי
الفيلم البوليسي	هشرط همشطاري	השרט המשטרי

في المطعم
במזון

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
هل يقدم الأكل هنا ؟	هنم يش هاوخل كان ؟	האם יש האכל כאן ?
عرسون	عسيسي	עסיסי
أريد بعض	أني روتسي إت حلق	אני רוצי את חלק
الأكل	هاوخل	האכל
أنا جائع وعطشان	أني راعب فصامى	אני רעב וצמא
أريد أن أتناول	أني روتسي إت	אני רוצי את
عشائي	لأحوز عربي	לאחוז ערבי
فطور الصباح	معودا هبوقر	מעודה הבוקר
أين الخادم ؟	أيي همشارت ؟	איה המשרת ?
أعطني فنجان قهوة	تن لي إت كُوس كافيه	תן לי את כוס כפה
مع الحليب	عم هحلاب	עם החלב

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
أحضر لي كأسا من	هبي لي إت كوس	הבי לי את כוס מן
عصير البرتقال	من ميتس هتبوّح زهب	מיץ התפוח זהב
أعطني جبنة ،	تن لي إت گبينا ،	תן לי את גבינה ،
زبدة وزيتون	حما، زيتيم	חמאה ، זיתים
الملح	هملح	המלח
الزيت	شيمين زايت	שמן זית
أريد طعاما	أني روتسي لوخل	אני רוצי אכל
مع اللحم	عم هباسار	עם הבשר
شوكة من فضلك	قوص بيكشا	קוץ בבקשה
هل تريد قدحا	هئم أتا روتسي كوس	האם אתה רוצי
من القهوة ؟	مكافيه ؟	כוס מכפה ؟
ثلج	شيلگ	שלג
صحن	قعارا	קערה
أعطني من فضلك	تن لي إت ملتيم	תן לי את מלים
بضع سجائر	سيگاروت بيكشا	סיגרות בבקשה
بندورة	عگفنيت	עגבנית
سبانخ	سلق	סלק

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
طعمها لذيذ	طـعمَا طاعيم	סעמה סעים
مياه معدنية	ميم مخـزات	מים מכרת
قدح شاي	كوس تيه	כוס תה
ما جنس الجبن	ما مين هگبينا	מה מין הגבינה
الموجود ؟	هوزّا ؟	הזה ?
صاحب المطعم	بَعَل همازون	בעל המזון
بطيخ أصفر	أبطيَح صهب	אבטיח צהב
مع سكّر	عم سوكّار	עם סכר
أعطني الحساب	تن لي إت هحيشبون	תן לי את החשבון
أشكرك ياسيدي	تودا لخا أدوني	תודה לך אדוני

عند بائع الألبسة والأجواخ
אצל קניו הבגדים ושמלות

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
أريد قماشا	أني روتسي إت	אני רוצי את
من الصوف	ماريگ	מאריג
كم كلفة المتر ؟	كمّا علمال همتر ؟	כמה עמל המסר ?
ما ثمن هذا ؟	ما محير زي ؟	מה מחיר זה ?
أريد ثلاثة أمتار	أني روتسي إت شلوشا	אני רוצי את שלושה
من هذا القماش	متريم ماريگ زي	מסרים מאריג זה
بنطلون	مخنسايم	מכנסים
روب	بـگد	בגד
ربطة عنق	عنيبا	עניבה
بيجاما	بيجما	ביגמה
خيط	حوط	חוס

تنورة	سِمِلا	שמלה
زر	نِقَع	נקע
مقصّ	مِسبرَيم	מספרים
جاكيت	مَاعِيل	מעיל
زنار	ابنَط	אבנט
كنزة	بلّوور	בלור
شال	سوِيد	סודד
قميص	حُولتسا	חולצה
قبعة	كَابيَع	גביע
قفاز	كِفْفَا	כפפה
منشفة حمام	مَكَّبِت مرحص حَم	מגבת מרחץ חם
صدرية	حَزِيَه	חזיה

عند بائع الأحذية
אצל קניו הנעלים

حذاء	نـعل	נעל
ما ثمن هذا الحذاء ؟	ما محير هنعل زي ؟	מה מחיר הנעל זה ?
أريد حذاء أرخص	أني روتسي إت نعل	אני רוצי את נעל
	معط هربى	מעט הרבה
حذاء شتوي	نـعل حُرفي	נעל חרפי
حذاء صيفي	نعل قيصي	נעל קיצי
حذاء كعب عالي	نعل يرق عل	נעל פרק על
الحذاء واسع	هنعل رلحاب	הנעל רחב
الحذاء ضيق	هنعل هاصر	הנעל הצר

في الصيدلية
בית מרקחת

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
هل توجد صيدلية	هئم ييش بيت مركاحات	האם יש בית מרקחת
قريبة ؟	قاروبا ؟	קרובה ؟
هل أستطيع شراء	هئم أوخال قنيّا	האם אוכל קניה
دواء دون وصفة ؟	رفوآ بيلي كبّلا	רפואה בלי קבלה
	رفوآ ؟	רפואה ؟
هل عندك دواء	هئم ييش لخا رفوآ	האם יש לך רפואה
للتسكين ؟	لمَرگيَع ؟	למרגיע ؟
لدي معاناة	ييش لي أشما مقلوت	יש לי אשמה מקלות
من قلة النوم	عورخ هشينا	עורך השנה
أريد دواء ضد	أني روتسي إت رفوآ	אני רוצי את רפואה
السعال	نگد هشيعول	נגד השיעול

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
إني اشعر بالحرارة	أني لموش بحمّا	אני אמוש בחמה
أنا مريض	أني حُولي	אני חולה
ألم معدة	كئيب قيبا	כאב קבה
أنا اشعر بألم	أني لموش بكئيب	אני אמוש בכאב
كشف طبي	هفصارا حوخمي	הפצרה חוכמי

الصفات
התאורות

صغير	قطان	קטן
بشع	مخُعار	מכוער
صعب	قشى	קשה
بطيء	إطّي	אטי
سهل	بقَعا	בקעה
سريع	ماهير	מהיר
جميل	يافى	יפה
حامض	حامَص	חמץ
حلو	ماتوق	מתוק
رخيص	زول	זול
وسخ	ملُخلاخ	מלכלך

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
خشن	عابي	עבה
نظيف	ناقي	נקי
قليل	موعاط	מועט
ضيق	صَر	צר
مريض	حُولي	חולה
مظلم	حاشوخ	חשוך
ظريف	حاسيد	חסיד
طويل	أرُخ	ארך
لطيف	نائي	נאה
لين	رَخ	רך
عالي	عَل	על
قصير	قِصَر	קצר
قوي	حازاق	חזק
كامل	شالم	שלם
قديم	قدمون	קדמון
كبير	گادول	גדול
غالي الثمن	يقار همحير	יקר המחיר

الأهل والأقارب
המשפחה ומעשה

الأب	هاب	האב
الأم	هام	האם
الأخ	هاح	האח
الأخت	هاحوت	האחות
حماة	گيسا	גיסה
صهر	گيس	גיס
ابنة العم	بت هدُود	בת הדוד
ابنة الخالة أو الخال	بت هدُودا أو هدُود	בת הדודה או הדוד
ابن العم	بين هدُود	בן הדוד
ابن الخال	بين هدُود	בן הדוד
الوالدان	هوريم	הורים

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
الخال	هدُود	הדוד
العم	هدُود	הדוד
العمة	هدُودا	הדודה
الخالة	هدُودا	הדודה
ابن الأخ	بن هاح	בן האח
ابن الأخت	بن هاحوت	בן האחות
ابنة الأخت	بت هاحوت	בת האחות
ابنة الأخ	بت هاح	בת האח
الحمو	هحَام	החם
الجد	هسابا	הסבא
الحفيد	هنيخد	הנכד
الحماة	هحَامتا	החמותה
الحفيدة	نخدا	נכדה

تعزية
נחמה

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
أنا حزين جدا	أني عاصوب	אני עצוב
أقدم التعازي	أني نوتن هنحموت	אני נותן הנחמות
الحارة	حرت	חרת
يا للمصيبة	آ لِهُوا	א להה
لقد حزنت من أجلك	أكلتي لخا	אכלתי לך

عبارات عدم التصديق
בטויים אין האמנה

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
ربّما	أولاي	אולי
مستحيل	بلتي أفشاري	בלתי אפשרי
كلا	إين	אין
لا أريد	لو أني روتسي	לא אני רוצה
لا أظنّ	لو إحشوب	לא אחשוב
لا أستطيع	لو إخول	לא אוכל

شكر
תודה

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
شكرا	تودا	תודה
شكرا لمجيئك	تودا لأتوخا	תודה לבואך
أنت لطيف جدا	أتا نقى مئود	אתה נאה מאוד
بكل سرور	بكل سمحا	בכל שמחה

عبارات المجاملة
בטויים החשק

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
اعتذر	متسطعير	מצטער
آسف	متسطعير	מצטער
أعتذر لتأخري	أني متسطعير	אני מצטער
	لأحوري	לאחורי
آسف لا أستطيع	أني متسطعير لو إخول	אני מצטער לא אוכל
تلبية طلبك	تشوبا بقاشخا	תשובה בקשך
تهنئة	برلخا	ברכה
أهنئك بالشفاء	برلخا برفوأ	ברכה ברפא

تهنئة
ברכה

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
أهنئك بالفوز	بروخ هنصاحون	ברוך הנצחון
في المباراة	بتحَروت	בתחרות
أهنئك بالعيد	بروخ بحگ	ברוך בחג

العمليات الحسابية
הנסיונות חשבונית

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
قسمة	حلق	חלק
ضرب	كافول	כפול
طرح	زريقا	זריקה
جمع	هامون	המון

أفعال كثيرة الاستعمال
מפעלים הרבה השמוש

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
وقع	نافَل	נפל
أقلع	هِزنيح	הזנח
هبط	هُورد	הורד
أكل	أخول	אכל
قطف	قاطَف	קסף
حذّر	هِزْهِر	הזהר
فهمَ	هابِن	הבן
حضر	تَرْبوت	תרבות
فتحَ	پاتُوَح	פתח
شبعَ	شابُوَع	שבע
غلى	راتُوَح	רתח

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
أطلق	هكّيف	הגיף
استقبل	قبّل بني	קבל פני
شرب	شاتو	שתה
ظهر	هزهر	הזהר

في المكتبة
בספריה

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
هل يوجد مكتبة	هئم ييش سفريّا	האם יש ספריה
في هذه المدينة ؟	بعير زوت ؟	בעיר זאת ?
أريد كتابا أدبيا	أني روتسي إت سيفير	אני רוצי את ספר
	موساري	מוסרי
هل هذه هي الطبعة	هئم زوت هي هدپاسا	האם זאת היא הדפסה
الأخيرة ؟	أحريت ؟	אחרית ?
لا يوجد طبعة	لو ييش هدپاسا	לא יש הדפסה
من هذا الكتاب	مهسيفير زي	מהספר זה
أريد معجما	أني روتسي إت ميلون	אני רוצי את מלון
أريد قصصا	أني روتسي إت	אני רוצי את
للأطفال	سيپوروت ليلديم	ספורות לילדים

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
الخريطة	مَبّا گئوگرافي	מפה גאוגרפי
قلم رصاص	عِبّارون	עפרון
اللوح	لُوّح	לוח
الطبشور	گير	גיר
قلم حبر ناشف	عيت يابيش	עט יבש
مُغلّف	معتَفا	מעטפה
ورق أبيض	نيار لابان	נייר לבן
كتاب	سيفير	ספר
مسطرة	سارگيل	סרגיל
ممحاة	مَحاك	מחק
كم يبلغ الحساب ؟	كاما هو هحشبون ؟	כמה הוא החשבון ?

عند بائع الجرائد والمجلات
אצל קניו העתונים והקבצים

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
أين أستطيع أن أحصل	أيي إخول ش ييش	איה אוכל ש יש
على جريدة ؟	عل عتون ؟	על עתון ؟
أريد مجلة	أني روتصي إت	אני רוצי את
عربية	قبيص عرابيت	קבץ ערבית
سياسية	ممشالت	ממשלת
أدبية	موساريت	מוסרית
علمية	مذاعيت	מדעית
أريد جريدة عربية	أني روتصي إت عتون	אני רוצי את עתון
	عرابيت	ערבית

عند الخياط
אצל חיט

أريد طقما من هذا	أني روتسي إت حليفا	אני רוצה את חליפה
القماش	ماريگ زي	מאריג זה
البنطلون ضيق	همخنسايم صَر	המכנסים צר
أريد أن تخيط لي	أني روتسي لتيور لي	אני רוצה לתפור לי
هذا البنطلون	همخنسايم زي	המכנסים זה
ضيق	صَر	צר
إبرة	مَحَط	מחט
صوف	صِمِر	צמר
خيّاط	حيّاط	חיט
زر	نَقَع	נקע
سترة	مَتْنِيّا	מתניה

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
طويل	أرُخ	ארך
كُم	شروال	שרוול
ظـهر	احور	אחור
كتف	كاتف	כתף
فستان	بـگد	בגד
قطن	صمر گفن	צמר גפן
قماش	اريگ	אריג

عند شباك التذاكر
אצל רשת התזכרות

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
مساء الخير	عيريب طوب	ערב טוב
هل أستطيع شراء التذاكر ؟	هئم إخول قنيا هتزكروت ؟	האם אוכל קניה התזכרות ؟
أعطني تذكرتين من الدرجة الأولى	تن لي شتي تزكروت همحلكا ريشونا	תן לי שתי תזכרות המחלקה ראשונה
تمثيلية	محزى	מחזה
متى يبدأ الفيلم ؟	متاي يهييا هشرط سينما ؟	מתי יהייה השרס סינמה ؟
متى ينتهي الفيلم ؟	متاي يسوف هشرط سينما ؟	מתי יסוף השרס סינמה ؟

حياة الليل
חיים הלילה

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
أدعوك إلى العشاء	بيكشا إل هعرب	בבקשה אל הערב
أدعوك إلى المسرح	بيكشا إل	בבקשה אל
	هتطرون	התאטרון
أدعوك إلى السينما	بيكشا إل	בבקשה אל
	هسينما	הסינמה

التودد إلى فتاة
האהב אל עלמה

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
أيتها الآنسة	ا هبتولا أني	א הבתולה אני
أنا أحبك	أوهيب أوتاخ	אוהב אותך
عيناك ساحرتان	عينيخا كشفانيوت	עיניך כשפניות
أين تسكنين ؟	أيي تشكني ؟	איה תשכני
عنوانك من فضلك	كتوبيتخا بيكشا	כתבתך בבקשה
ما رقم هاتفك ؟	ما كتيبا بت قولخا ؟	מה כתיבה בת קולך ?
إلى اللقاء	ليهتزروت	להתראות

الرغبات والطلبات
התשוקות ובקשות

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
هل تؤدي لي	هئم تعنو لي	האם תענה לי
خدمة ؟	شروت ؟	שרות ?
أريد فندقا	أني روتصي إت	אני רוצי את
	بُنداق	פנדק
أنا جائع	أني راعب	אני רעב
انا عطشان	أني صامي	אני צמא
أريد كأسا	أني روتسي إت	אני רוצי את
من الماء	كوس مهميم	כוס מהמים
أريد أن أزور	أني روتسي	אני רוצי
المعرض	إت لبيقور	את לבקור

في المنزل
בבית

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
تلفزيون	تليفزيون	תלפיזיון
سرير	ميطوت	מיטות
أثاث	رهيطيم	רהיטים
حمام	مرحص حم	מרחץ חם
أبواب	دلتيم	דלתים
شباك	رشت	רשת
مرآة	مرآ	מראה
براد	مقرا	מקרה
فرشاة	مبرشت	מברשת
مدخل	كنيسا	כניסה
مسكن	سكّين	שכן

طاولة	شُلْحان	שלחן
وسادة	كِسِت	כסת
مقلاة	نابيَع هسرفا	נביע השרפה
لحاف	إرگ	ארג
كرسي	كِسّى	כסה
مطحنة بن	طَحنا كافيه	טחנה כפה
منشفة	مَگّبِت	מגבת
غرفة نوم	حدر شِنا	חדר שנה
غرفة الطعام	حدر همأخال	חדר המאכל
فنجان	كوس كافيه	כוס כפה
ملعقة	كَف	כף
صابون	بُوريت	בורית

في السوق
בהשוק

ما ثمن هذا ؟	ما محير زي ؟	מה מחיר זה ?
هذا يعجبني	زي متصاحين بعيناي	זה מצחן בעיני
هل استطيع أن أجرب هذا ؟	هئم إخول لباحُن زي ؟	האם אוכל לבחון זה ?
هل عندك أرخص	هئم ييش لخا	האם יש לך
منه ؟	محط هربى منو ؟	מעט הרבה מנו ?
أرني هذا	هرئي لي إت زي	הראה לי את זה
من فضلك	بيكشا	בבקשה
شكراً	تودا	תודה

في الطقس
מזג האויר

المقابل العربي	اللفظ العبري بالعربي	المقابل العبري
كيف حال	ما شلوم مزگ	מה שלום מזג
الطقس ؟	هاوير ؟	האויר ?
الطقس ممطر	مزگ هاوير	מזג האויר
مثلج	شليگ	שלג
الطقس حار	مزگ هاوير حَم	מזג האויר חם
الطقس جميل	مزگ هاوير يافيه	מזג האויר יפה
الطقس بارد	مزگ هاوير قر	מזג האויר קר
عاصفة	گشش	געש
الهواء	أوير	אויר
الشمس	هشيمش	השמש
القمر	لبانا	לבנה

فهرس المحتويات